

## 84

**PROTOKÓŁ W SPRAWIE DALSZEGO PRZEDŁUŻENIA MOCY OBOWIĄZUJĄCEJ MIĘDZYNARODOWEGO POROZUMIENIA CUKROWNICZEGO Z 1958 R.**

sporządzony w Londynie dnia 14 listopada 1966 r.

Przekład.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 14 listopada 1966 roku sporządzony został w Londynie Protokół w sprawie dalszego przedłużenia mocy obowiązującej Międzynarodowego porozumienia cukrowniczego z 1958 roku.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny z zastrzeżeniami, učinionymi przy podpisaniu przez Przedstawiciela Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej Międzynarodowego porozumienia cukrowniczego z 1958 roku<sup>\*)</sup>; oświadcza, że wymieniony Protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 3 października 1967 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:  
*E. Ochab*

Minister Spraw Zagranicznych:  
w z. *J. Winiewicz*

**Au Nom de la République Populaire de Pologne**

LE CONSEIL D'ETAT  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentes Lettres verront  
fait savoir ce qui suit:

Un Protocole portant nouvelle prorogation de l'Accord International sur le sucre de 1958 a été fait à Londres, le quatorze novembre 1966.

Après avoir vu et examiné ledit Protocole le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve avec les réserves faites au moment de la signature par le Représentant du Gouvernement de la République Populaire de Pologne de l'Accord international sur le sucre le 1958<sup>\*)</sup>; déclare que le Protocole susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi les Présentes Lettres ont été délivrées, revêtue du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 3 octobre 1967.

L. S. Président du Conseil d'Etat:  
*E. Ochab*

Ministre des Affaires Etrangères:  
w z. *J. Winiewicz*

(Tekst protokołu zamieszczony jest w załączniku nr 3 do niniejszego numeru).

<sup>\*)</sup> „1. Podpisanie niniejszego Porozumienia, które w artykułach 14 i 34 wymienia Chiny, nie może być w żadnych okolicznościach uważane za uznanie władzy Kuomintangu nad terytorium Taiwanu ani tak zwanego „Nacjonalistycznego Rządu Chińskiego” jako legalnego i właściwego rządu Chin.

2. Biorąc pod uwagę fakt, że Polska Rzeczpospolita Ludowa jest krajem gospodarki planowej, postanowienia niniejszego Porozumienia odnoszące się do produkcji, zapasów i subsydiowania eksportu, w szczególności artykuły 10, 13 i 3, nie mają zastosowania do Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

1. The signing of this Agreement, which in Articles 14 and 34 mentions China, may under no circumstances be regarded as a recognition of the authority of the Kuomintang over the territory of Taiwan nor of the so-called „Chinese nationalist government” as the legal and competent government of China.

2. Considering the fact that the Polish People's Republic is a country of planned economy, the provisions of the present Agreement concerning production, stock and subsidisation of export especially Articles 10, 13 and 3 do not apply to the Polish People's Republic.”

(Dz. U. z 1960 r. Nr 28, poz. 156).

## 85

**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 13 marca 1968 r.

**dotyczące ratyfikacji przez Polskę Protokołu w sprawie dalszego przedłużenia mocy obowiązującej Międzynarodowego porozumienia cukrowniczego z 1958 r., sporządzonego w Londynie dnia 14 listopada 1966 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 4 ustęp 2 Protokołu w sprawie dalszego przedłużenia mocy obowiązującej Międzynarodowego porozumienia cu-

krowniczego z 1958 r., sporządzonego w Londynie dnia 14 listopada 1966 r., złożony został dnia 14 grudnia 1967 r. Rządowi Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północ-